

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőiroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szerkesztésével kapcsolatos minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben öv. Kirchnerné felvételű és rendeltetési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádios-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 ft. 25 kr. — Félévre 2 ft. 50 kr. — Egész évre 5 ft.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatali illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt tőrből egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kerjük penteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi december 14-én.

50 szám.

Könyörület.

A szegénység legnagyobb ellensége: a szigorú tél beköszöntött és érezteti fagyos lehetét. A természet most szenved halálküzdelmét.

A halál szüretjének ideje itt van. A beteges tüdők táguása mind rövidebb lesz. S azokat a földönfutókat, a kiket tán megkímél a fagy, elviszi az éhség nyomora.

A szegénység nem tud kitérni, nem tud menekülni előle. Mintha arra volna teremtve, hogy iszonyú bosszuját ő rajta töltse ki a tél kiméletlen fagyja.

De hová is lennének a szegények, ha az emberi könyörületesség jóságos melege föl nem olvasztaná a szélnek kitett kunyhók ablakainak czipra dérvirágait! Mi lenne a szegény árvák tömegéből, ha az ember-szeretet jóságos angyala nem táplálná és ruházná őket; s ha megfedkezénnék róluk gondoskodni!

A közszeretet kibontja ilyenkor a közjótékonyaság fényes zászlaját.

A jólétben uszók, boldog tábor képezve harcolnak a természetnek kegyetlenné vált hideg zuzmarája ellen, a ruhátlan árvák, koldusok tehetetlen éhezé bének érdekében.

A ki legtöbbet megmentett, annak van legjobb szíve. Az ily mentőkön legyen igazi áldás!

Szereshet-e a lélek nagyobb és dicsőbb megnyugvást, mint mikor a szegényeknek alamizsnát osztogathat?

Az ember legszebb erénye, a jó szív igazi melegének forrása: a jótékonyaság.

Legyünk méltányosak az önhibájukon kívül sanyaru sosra jutott szegények iránt. Ne toljuk el tőlünk a könyörületre szorult emberek felénk nyujtott kezét.

Ha beáll a tél, stagnál minden munka. Hol találjon hát dolgot a béna; ha még az épkezü és épegségű szegény családfók tagjai is nélkülöznek, éheznek, fáznak.

Remegő szívvel, összeszorult kebelrel gondolnak az elhagyottak a viaskodásra s előre is remegnek a szomorú, biztos eredménytől, ha róluk tán megfedkezénnék.

De nem fedkezünk meg róluk!

Az emberek erkölcsének föl kell ébrednie s az elhagyottak sorsán segíteni. Ki kell gyulnia a közszeretet lángjának, s a szegény, ha fázik megmelegítheti mellette didergő testét és nem fog éhezni, ha kinyujtja kezét alamizsna után, mert az elfáult szivek fagyát is felfogja olvasztani a jó szellemnek áldásos parázstüze.

Legtöbb bűnös cselekedet kútforrása a kényyszerűség. S ha a tölcvény, a hatóság, a társadalom üldözi a bűnt, miért nem igyekszik betönni a bűn forrásait.

Azon kell lennünk, hogy társadalmi akcióval ne csak percnyi enyhülést, de legalabb szegényes megélhetést teremtsünk.

Ha minnen jómódu ember csak egy krajczárral járulna is a jótékonyaság perselyéhez: sok, nagyon sok szegényt meg lehetne menteni az éhségtől, a bűntől. A módos ember lelke pedig megnyugvást lenne és nem terhelne sem a mulasztás vét-

ke, sem a szivtelenség vádja. Mert kitérni az adakozás elől: szivtelenség és véték.

Tömörüljünk a jótékonyaságot gyakorlók lobogója köré és keressük föl hideg viskójukban a szegényeket, lelkünkben a jóság melegével és kezünkben az áldás kenyérével, mint Jézus tette, s ne várjunk a szegényt, — mig küszöbről-küszöbre járva, hozzánk is benyt alamizsnáért.

Enyhítsünk a szegények fájdalmain!

Kérelem.

Versecz város iskolaszéke az idén is úgy, mint más években, karácsonyfát kíván felállítani a tisztelendő növérek vezetésére bizott elemi leányépiszkola munkatermében oly szegénysorsú fiu- és leányövendékek számára, kiknek szüleik a szent ünnepek alkalmából gyermekeiknek még legcsekélyebb ajándékot adni sem képesek.

Tisztelettel fordulunk tehát városunk nagylelkű közönségéhez, hogy fáradozásainkat gyámolítani, a szegény gyermekek karácsonyfája számára taneszközöket, ruhákat ajándékozni, vagy bármi csekély összeg ajánlásával azok beszerzését elősegíteni sziveskedjenek.

A kegyes adományokat — melyek nyilvánosan nyugtáztatnak — tisztelettel kérjük az elemi fiu-épiszkola igazgatóságához, vagy a leányiskolába a tisztelendő főnökhöz küldeni.

Verseczen 1902. évi november 30-án.

A városi iskolaszék.

Tárcza.

Mámor.

Három jó fiu, fiatal, tuzvérü fiu ült az asztalnál s cigany - muzsika mellett csakhamar folrepult a kedvök, mint egy piros madár, mely csattogva, szilajon szállós a terem arany czipradas o-zlopai között és folyol, trillázik és nagyot-nagyot sikolt mamoros jökedvében.

A derék jó fiuk átszellemult arczezal, langot vető szemekkel ültek egymással szemben és lesték egymás ajkáról a dalokat, a kedves mámorító dalokat, melyek jobbara szerelemről szóltak, szomoruan is, vigan is, csapongva és panaszosan.

Ugy keletkezik ez a hangulat a három jó cimborá lelkében, mint a fuvalom, mely felszedi szárnyára a virág illatát, a mint hogy telis-tele van az ő szemük fénye is, és a notájuk a rejtekükből kiszálló érzelmek illatával, a hogy egymáshoz hajlongva, egymás atólelve mondják el dalokaikat.

Nem a tivornya hangja ez, hanem a nemes hevület, a hangulat tundérujjai által megérintett legtitikosabb érzelmek kiadására, a miknek szilaj és panaszos akkordjai, mint szines pillangók ropdósnek a teremben.

A madarat a tolláról, a sziveket a notákról ismerjük meg vidám cimborák, a kik így összetalalkoztatok és kibeszélitek magatokat a sziveitek énekeiben. S mire vége van a notának, megismeritek egymás lelki világát, legelrejtettebb érzelmét, a nélkül, hogy vallomást tettek volna egymásnak arról: szerelmesek-e, van-e kit, van-e mit siratniok, miért uszik könyben a szeme az egyiknek, melyik a boldog közöttük, melyik a boldogtalan, melyik a helykonnyü vidám aranygyerek, a ki úgy tud sirva enekelni, mint nevetve sirni? . . .

Sohse beszéltek arról egymásnak, mégis tisztában voltak mindezekkel, mert megismerték egymást a notáiból.

Kettő közülök még egészen fiatal, modelljei a leány-ideálnak: nyulánk, karcsú, nyílt homloku barna fiuk, a harmadik igénytelenebb, mintha koravén volna éveihez képest, a halanték-hajába a gondok ezüstszalai vannak behintve. De a dalt mind a három egyformán gyözte, míg az éjfel odaalt a nagy üvegtábla mögé lesbe, nagy sötét koponyegében és ekkor intettek a ciganyoknak.

Ehíndultak az éjszakába és meg sem álltak, míg egy hosszú homloku haz elé nem értek.

Az első fiu így szóllott:

— A notámat.

Fölzendültek az ablak alatt a noták, melyeknek zengő akkordjai e vallomás szállt

be a lámpafényben meg-meg villanó sötét ablakon.

— Eljöttem hozzád, szép ideáalom, kicsi balványom, mert megereztem, hogy édes almodban hivtal engemet. Nem tudok egyebet mondani: szeretlek és meghalnék, ha nem szeretnél. Nem tudok egyebet kérdezni, mint a mit minden nap, minden órán, minden pillanatban kérdezek: szeretsz-e? Mindig, mindig ezt a feleletet varom a siring, ezt a feleletet: szeretlek! Ezt feleled nekem. Emlékezel az első tekintetre, melynek okvetlenül arulómnak kellett lennie. A milyen erős férfúnak hittem magamat, olyan szentimentális lettem egyszerre, vagy tan gyöngé a te igézetes szép szemed visszanezése alatt. Én mindjárt eltalaltam, hogy te vagy édes angyalom, a kit én keresek magamnak, a ki nekem rendelve van. Te vagy az én szép szeretőm, az én oltári szentsegem, a kinek a piczi lábainál nekem imadkozni kell.

Jartam utannad remegő lélekkel, mert nagyon féltem, hogy elveszítelek. Szerettek mások is, de nem úgy, mint én, mert lám — ök nem tudnak utannad meghalni. Pedig már láthatják, tudhatják, hogy te engem szeretsz. Ah, érzem, hogy e hangokra sohajtasz kicsi ágyadban felülve és kiszall hozzam, fölhevült arcomat uditón érintve, vallomásod: szeretlek. Haliod-e angyalom, mit mond e dal vissza neked? Hogy várj ream, légy hu, szeress, eljő-

Orök élet.

A míg e világon
Lesz egy árva gyermek,
A kit szerető kar
Sohasem ölel meg;
A kit úgy terítnek
Hideg ravatalra,
Hogy édes angját itt
Sohsem csókolhatta:
— Mindaddig hiszek egy
Boldogabb világba,
Egy felénk ragyogó
Örök menyországba.

A míg e világon
Lesznek nyomorultak,
Kik hordanak titkos
Tövis-koszorúkat;
A kiknek ez éltet
Át kell mosolyogni
De a boldogságról
Azt se tudják, hogy mi:
— Mindaddig hiszek egy
Boldogabb világba,
Egy felénk ragyogó
Örök menyországba.

A míg e világon
Ur lesz a gonoszság,
És az igazságot
Keresztfára vonják:
Mig egy farizeust
Valahol tapsolnak,
S lesz kézmöső vizük
A Pilátusoknak.
— Mindaddig hiszek egy
Boldogabb világba,
Egy felénk ragyogó
Örök menyországba.

Szabolcska Mihály.

NAPI HIREK

Református magyar istenisztelet.

Nagyisteniztetés Szabolcska Mihály temesvári ref. lelkész, a hirneves költőpap, ma vasárnap délután 3 órakor az állami főreáliskolában adventi ürvacsora osztással egybekötött istenisztelet tart, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

Vök érted rovid idő múlva és megkérem a kezdet, a melyben nem hozomány, hanem az én boldogságom van elrejtve.

A vallomás ezen végső akordjánál az ablak sötétlen fénylő üveglapja mögött egy fehér madár röpködött el hirtelen . . . az a kicsi kéz, mely azt a nagy boldogságot rejtegeti, mutatja magát.

A három jó fiu tovább ment az éjszakában a cigány troubadourokkal és megálltak most egy emeletes ház előtt.

A második fiu mondta itten:

— Az én nótáim következnek.

Rázendültek az ő szívének nótái e vallomással:

Keljetek föl édes kis pajtások, a könnyű szívé, jókedvű udvarlók jött el az ablakotok alá vidám nótáival, a miket ti kedveltek. A papa ugyan haragudni fog érte, hogy ilyen semmiképpen sem komoly udvarló fölveri ilyen léha vallomással őt és az ő édes leányait, de hát a papa csak haragudják, azzal nem törődöm, ha én titeket mulattathatok édes kis pajtások.

En . . . én vagyok gyerekek . . . Ez a czilinder, a mi a fejemen van, a czimboráé, az az aranyzinóros sipka, a mi a czimborám fején ül, az az enyém; de hiszen rám ismeretek a nótámról, ha csuhát öltök is és a kedvem csengéséről. Én vagyok az a vidám fiu, a kinek a szerelme addig tart, a míg egy pillangó él, de nem is szabad ám neki tovább tartani, meg kell annak halni hamarosan, mert rossz vége lenne, ha hosszú életre volna kárthatva. Mikor megtelik csordulásig a szívem kicsi kisasszonykám, előveszem és kiöntöm a nótában,

Érdekes kinevezés. A király dr. Pécsh Miklós ügyvédet, a VII fizetési osztályba való sorolással, a temesvári kir. törvényszékhez bíróvá kinevezte.

Eljegyzés. Grandl Adolf magy. kir. államvasuti hivatalnok eljegyezte Pécs Erna kisasszonyt.

Halálozás. Schwannenheimer Hruby Augusta báróné élete 78-ik évében f. hó 8-án városunkban elhunyt. A kiadott gyászjelentés a következő volt: „Ottrubay Károly, az aradi kir. törvényszék elnöke, a saját, mint neje szül. Tedeschi Emilia és gyermekei, Marietta és Károly, továbbá testvérei: Ottrubay Berta, Ottrubay Irma, férjezett Fábian és férje, Fábian József, a magyar földhitelintézet hivatalnoka, Ottrubay József fehértemplomi kir. járásbíró és neje szül. Fritz Mária és gyermekei Dezső és Lujza, valamint a számos rokonság nevében fájdalomtól megtört szívvel jelenti schwannenheimer báró Hruby Augusta úrnőnek 1902 évi december hó 8-án d. u. 2 órakor, 78-ik évében végelgyengülésben történt gyászos elhunytát. A boldogult hült tetemei december hó 10-én d. u. 3 órakor fognak a halottas házból (Uri-utca 105) a helybeli rom. kath. temetőben lévő családi sírboltban örök nyugalomra helyezni. Az engesztelő szent mise december hó 10-én fog a helybeli rom. kath. templomban a Mindenhatóknak bemutatni. Versecz, 1902. évi december hó 8-án. Béke hamvaira.

A megyés püspök egészsége Wittenberger Antal kanonok, a ki a megyés püspök látogatása céljából Abbaziában időzött, most visszatért Temesvárra és Desseffy Sándor megyés püspök állapotáról igen öröndetes híreket hozott. Az egyházfejedelem már régen nem érezte magát olyan jól mint jelenleg, naponta órákon át sétálgat és az étvágya is megjött. Ha gyógyulása is ilyen mérvben halad előre, akkor nemsokára teljesen felépül.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünk sorába a múlt napokban többen belettek. Bajszai Zákó Milán főispánunk, ki minden nemes célú mozgalmat és intézményt, úgy itt, mint Pancsován mindenkor támogat, 100 koronával beletett az egyesület örökös tagjainak sorába. Rendes tagok lettek: Bolgar Adolf vasuti mérnök, Nessel Zoltán és Lukács Miklós magy. kir. posta és távirada tisztviselők; pártoló tagok: Irányi Ella kisasszony, Havas Tivadarné úrnő.

Társasvacsora. „Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete újabban öröndetes viragzásnak indulván, ismét fel fogja eleveníteni a keletkezése első éveiben oly nagy kedveltségnek örvendett „Magyar Társasesték“-et, melyek nem csak Versecz, hanem a környék intelligenciájának is legkedveltebb mulatságai valának. A kezdet megtörtént, s a múlt szombaton megtartott „Társasvacsora“ —

hegedu-szóban, tánczolásban. A hányat peng a sarkantyum, annyi dobbanásban lesz könynyebb a szívem, mig újra a régi vagyok, a pillangó-fiu, a ki odabb repül, mulattat, dévajkodik, bolondjában szerelemről is beszél, de biz azt sohse vegyétek komolyan.

Halljátok-e jó kis fehérarcu tündér czimborák, ott az ablak mögött, a sarkantyum most is cseng a jó kedvemtől, a szívem is könnyebb lesz mindjárt. Bolond, könnyű portéka ez a katonaszerelem, hamarabb elpusztul az tán, mint a milyen hamar lehull egy csillag — nem a reichskriegsminiszteri, hanem arról a magasságos égből, mely nagyon szépen megteremtette a katonát, de valamit mégis kifelejtett belőle: — a kauziót . . .

A libegő fehér függöny mögül, mely mint hosszú kisértet nyult végig az ablakon, madár trillázás hangzott ki . . . pedig nem az volt: a kis tündér pajtások, a hogy a vidám fiu az ő hölgyecskéit hívja, kacagtak ottan megbujva egy-egy szál gyufácskával ünnepies gorogtuzet adva.

Azután a három jó fiu odébb állt. A harmadikra került a sor.

A szegény fiu mámoros fejjel egyszerre megállt és rákiáltott a cigányokra:

— Nézzetek fel az égre, ott van az én ablakom, onnet hallgattjátok meg az én nótámat

A cigányok az ég felé néztek és huzzák. A mindenség felé szálló hangokban ez a vallomás repült fel:

— Szeretlek halottam, csak téged, csak téged . . .

hol több mint százan jelentek meg előkelők közül — a legmeggyőzőbb bizonyítékát szolgáltatva annak, hogy az egyesület által rendezendő összejövetelek társadalmi életünk fellendítése érdekében üdvös szolgálatot teljesítenek. A mulatságon megjelent Bajszai Zákó Milán főispánunk is, és az intelligens társaság fesztelenül a legkedélyesebben mulatott. Az egyesület fíradhatatlan elnöke Paulovits István kir. táblabíró a vacsora alkalmával felköszöntötte a verseczi hölgyeket, kik az egyesület pártoló tagjainak sorába a közelmúltban tömegesen léptek be, tazzal is dokumentálván hazafias érzületeiket. — A mulatságon jelen voltak: Urnők: Avar Vilmosné, Antaloczy Nándorné, Bauer Emilné, Bodry Mihályné, Demeter Szilárdné, Dr. Dajkovic Istvánné, Drágicsné, Dr. Fróniusz Gusztávné, Dr. Fitz Sándorné, Özv. Frank Gyuláné, Flórián Györgyné, Gerzanic Gyuláné, Györy Mórné, Hoffmann Károlyné, Haag Ferenczné, Herczeg Józsefné, Dr. Haag Aladárné, Held Gusztávné, Irányiné nővére, Krause Ervinné, Kis Albertné, Lichtscheindl Ernőné, Nessel Zoltánné, Perjessy Lajosné, Reinfeld Zsigmondné, Dr. Szörényi Józsefné, Teubel Jánosné, Zoffmann Jánosné, Várhelyi Ferenczné, Wolfner Vilmosné. Leányok: Demeter Olga és Léta, Drágics Mileva, Fitz Stefánia Flórián Adél, Froniusz Tini, Györy Erzsébet, Hoffmann Frida, Irányi Ella, Haag Irén, Sováry Gizella, Teubel Tildi, Teubel Hermin. — Magyar nyelvterjesztő egyesületünk legközelebb ismét fog rendezni több ilyen nemű, de már felolvasások és különféle előadásokkal összekötött mulatságot, szigorúan ragaszkodván ahhoz, hogy a nők mentul egyszerűbben öltözve jelenjenek meg, hogy az estélyek családiás jellege megővassék, hogy a tagokat nagyobb kiadásokkal ne terhelje meg.

Herczeg új darabja. Herczeg Ferencz városunk nagy fia két új darabot írt, melyeknek az előadási jogát a Vígyszínház szerezte meg. Ezek közül a „Kéz kezét mos“ című háromfelvonásos vígjátékot már beillesztették a színház legközelebbi munkatervébe.

Borkiállítás. A verseczi borászati egyesület elhatározta, hogy január hónap első felében borkiállítást rendez és ez uton is bebizonyítani törekszik, hogy városunkban és vidékünkön ez idén is igen kitűnő minőségű bortermelt s míg az ország más vidékein a kedvezőtlen időjárás miatt nem érett meg teljesen a szőlő és a bor savanyu — addig nálunk ez idén is rendes czukortartalommal bír a bor és nagy készlet várja a vevőket. Az egyesület a kiállítás érdekében nagy előkészületeket tesz és bizton remélhető, hogy borkereskedelmünket ezen udvos vállalkozása élénkebbé fogja tenni.

Vadászat. A verseczi nagy-rétben a múlt csütörtökön hajtvadászat tartatott, melyen Zákó főispánunk is részt vett. Harmincz vadász terítékre hozott 115 nyulat, 1 rókát és 1 vadmacskát.

A helybeli vörös-kereszt egyesület választmánya elhatározta, hogy a verseczi szegények közt 180 k-t oszt ki. Ez a szép és nemes elhatározás nem szorul bővebb diszretra. A vörös-kereszt egyesület szokasos elite balját e télen nem igen fogja megtartani, mivel nincs semmi reménység, hogy a vigadó roskadozó termét a farsangra megcsinálják. Az egyesület azonban nem mondott le teljesen a bal megtartásáról, hanem ha másként nem lehet tavaszszal fog nagyobb szabású mulatságot tartani.

Törvényhatósági bizottságunk rendes havi közgyűlését f. é. 16-án tartja meg a következő tárgysorozattal: A polgármesternek f. é. november horól szóló jelentése. Torvények kihirdetése. A m. kir. belminiszterium jóváhagyja a marhajárlati díjak kezelése és felhasználásáról alkotott szabályrendeletet. A m. kir. belügyminiszterium leirata a villamos telep építésének leszámlása a dulloutak rendezési munkalatai és Szalay Lajos v. mérnöknek hivatalba való visszahelyezése tárgyában. A pénzügyi bizottság javaslata a házi pénztári költségvetés XX. cím első rovatának póthittel való felruhazása tárgyában. A pénzügyi bizottság javaslata az 1903 évi borital-adó átalányok megállapítása tárgyában. A megüresedett rendőrhadnagy állás betöltése. A közigazgatási bizottság öt tagjának választása 1903—1904 év végéig terjedő megbizással. Az igazoló választmány öt tagjának választása 1903 évi decz. hó végéig terjedő megbizással. A bírói választmány öt tagjának választása 1905. évi decz. hó végéig terjedő megbizással. A számonkérő szék két tagjának választása 1903. évi december hó

végéig terjedő megbízással. A temesvári keresk és iparkamara tagjainak további öt évre leendő választásának fogantatására hivatott központi bizottság választása. A gazdasági munkások és napszámások segélyaiapja véleményező bizottságának további 2 évre leendő megalakítása. A kiküldött bizottság indítvány a v. képv. számanak új megállapítása és a választó kerületek új beosztása tárgyában. A verseczi parkegylet beadványa a kiállítás területének és a verseczi korszályozó egyesület azzal határos földrésztelének a város közönsége által leendő megvétele iránt. Pozsony sz. kir. város közlelevele a közszükségletet képező anyagok és termények beszerzése tárgyában. A városi tisztviselők kérvénye fizetésük rendezése iránt. A magy. asphalt r-t. beadványa az 1897 évben készült asphalt jarda burkolatok átvétele tárgyában. A gazdasági bizottság indítványa Krieshaber József által kért fetelepeknek bérbeadása tárgyában — Morlin Josef és társai indítványa a vasári rendszabály módosítása tárgyában. A vár. adóhivatal jelentése a görög keleti egyházi és iskola adók kezelésének elvállalása tárgyában. Singer és társa budapesti cég újabb kérvénye a kiállítás fogyasztott villamos áram költségeinek elengedése iránt. Tokics W. János városi bérlő kérvénye a szelistei pásztorok felfogadása tárgyában. Weiss Janos felebbesése a v. tanács határozata ellen, melylyel felebbező fiának eltartására a korházalappól 6 kor havi segélyt szavaztatott meg. Weifert Karoly polgármester kérvénye nyugdíjaztatása iránt betegség okából. Duda Márius a vár. villamostelep konyvelőjének kérvénye két havi szabadságidő engedélyezése iránt betegség okából. Az egyesült jogügyi és nyugdíjalap bizottság indítványa Spaics Jozsef hazi és árvapenzárnok nyugdíjaztatása tárgyában. A jogügyi bizottság indítványa és a tisztii főorvos véleményes jelentése Gutjahr Matyas lovasrendőr nyugdíjaztatása tárgyában. A jogügyi bizottság indítványa és a tisztii főorvos véleményes jelentése Novakov Istvan vár. közrendőr nyugdíjaztatása tárgyában. A jogügyi bizottság indítványa és a tisztii főorvos véleményes jelentése Paunov Milan városi közrendőr nyugdíjaztatása tárgyában. Dr. Rancsin Mark cs. és kir. ny. főorvos orvosi oklevelének kihirdetése. Treisz Janos verseczi lakos által-orvosi oklevelének kihirdetése.

Magyarországi Borkereskedők és Borkereskedők Országos Szövetsége. A magyar borkereskedők érdekeinek felkarolására és megvédésére alakult szövetség vegrehajtó bizottsága lelkes felhívást bocsátott ki Magyarországi szőlősgazdához, borkereskedőhöz és borbizományosaihoz, a melyben a szövetség működési körét és nemes célját részletesen ismertette, felhívja az ország borászait, hogy a szövetségbe lépjenek. A szövetség munkaprogramja feleleli azoknak a kérdéseknek helyes megoldását, melyek a belföldi borkereskedés emelésére, de egyúttal a kultúrdre vaio borkivitelünk utjának egyengetésére szükségesek, hogy borkereskedésünk fokozatosan haladó emelkedésével lépést tartva, magyar borainknak gyors és jó értékesítést és oly arakat biztosíthassunk, a melyek a szőlőművelés és borkereskedelem jövedelmezőségét megállapítják. A tagsági díjak igen mérsékelték és a szövetség saját hivatalos szaklapját összes tagjainak ingyen küldi. Bejelentő levelek és bővebb tolvilágítások kaphatók a „Magyarországi Borkereskedők és Borkereskedők Országos Szövetsége“ központi irodájában, Budapest, VI. Kmetty-utca 19.

Az iskolánövérök új főnöknője. A „Mi asszonyunk“-ról nevezett szegény iskolánövérök Münchenben székelt fővezetősége, a Maria Ágnes temesvári főnöknő elhalálása folytán elarvult délmagyarországi fejedelműnői tisztséget Maria Berhmana tisztelendő noverre ruhazta, kinek kinevezése már meg is érkezett. Az új főnöknő jelenleg 50 éves és nemet-országi születésű. Már 17 év óta működik Temesvárott, hol már az első évben megtanulta a magyar nyelvet. Több éven át vezette a jozsef városi óvodát, később pedig az óvónőképző-intézet vezetésével volt megbízva.

Rendőrségünk köréből. Szekeres Zoltán főkapitányunk ugyancsak erélyes kézzel tisztogatta meg városunkat a munkanélküli csavargóktól. A múlt napokban is egész csomó ilyen népséget tolonczoltatott el. Érdekes fel- említeni hogy ezen valóban údvös intézkedés ellen is vannak a kik felszállnak. 5-6 korcs- máros (lebujtulajonos) nagy panasszal járult

a főkapitány ellen, hogy ha a csavargókat el- üzik, ők nem tudnak megélni.

Megfagyott az országuton. A nagy hidegnek már Verseczen is meg van az első e beráldozata. Leiermann Katalin 41 éves férjétől elvált takarítónőn már hónapok óta észrevették ismerősei, hogy elmezavarban szenved. Folyó hó 9-én kedden megfigyelés céljából a helybeli kórházba akartak szállítani, de már nem találták meg a lakásán, eltűnt. A szegény, szerencsétlen asszony gyalog indult el Fehértemplomba, hogy ott lakó fiát meglátogassa. Az országuton azonban megfagyott és csonttá dermedt tetemeit ott találták meg a hóban. Temetéséről a „Verseczi önálló beteg- segélyező egyesület“ gondoskodik, melynek a szegény szerencsétlen tagja volt.

Tegyünk jót. Felkérem kedves hitró- konaimat, sziveskedjenek szegény gyermekeink karácsonyfájára adakozni, hogy rajtuk segítségünk, sziveinkbe az örömetet plántáljuk. Az Ur kegyelme legyen az irgalmas szívűekkel; árássa el keblüket a jótékony boldogító érzetének malasztjával! Greszler Gy. evan lelkész.

Ruhátlanok az iskolában. A korán beköszöntött tél sok szegény családra hozott nyomorúságot. A nyomorúságból persze a szegény apró gyermekép is épp úgy kivieszi a részét, mint az apja meg az anyja. De talán még több szenvedést mér az ő gyenge lényükre a téli nyomorúság. Beszorulnak a hideg, alig fűtött szobába, ott dideregnek mezítláb, rongyosan, az agy mellett a kemence közelében, fázékonyan, csüggedten húzzák össze apró láb- cskáikat, karjaikat. Azutan előveszik a könyvet, a palatáblát, az irkát. Irnának, tanulnának, de megakadnak a munkájukban, nincs a ki vezesse, nincs a ki az akadályokon átsegítse őket, nincs tanítójuk. A szülők ere-ara munka utan jarnak. Ők meg szomoruan gondolnak az iskolára, a hová mezítláb a fagyos pocsolyában a nagy messzeség miatt nem mehetnek el. A nemes emberbarátok segítségére most van a legnagyobb szükség.

Gazdátlan milliók. A kihuzott sorsjegyek, részvé- nyek, záloglevelek stb. nyereségei révén sok millió kor- hever gazdátlanul az illető pénztárakban, csak azért, mert a kisorsolt értékpapírok birtokosai nem is tudják hogy sorsjegyük ki van huzva. Ennek fogva, a kinek sorsjegyei es egyébb értékpapirjai vannak, arra nézve rendkívül fontos egy megbízható sorsolási lapnak a járátása. Ilyenként ajánlható a „Pénzügyi hírlap“, a melynek sorsolási mel- léklapját a Pénzügyi Utmutatót a belügyminister mint teljes megbízható szakközönyt az összes törvényhatósá- goknak, rend. tan. városoknak és a gyamhatósági jog gyar- korlásával felruh. községeknek, a pénzügyminiszter mint szakértelemmel és pontosan szerkesztett közönyt a pénzü- gyi tisztviselőknek és a keresk. miniszter a szerkesztésé- néi követett irányelveknél fogva a hazai közforgalmú vas- utaknak hivatalosan ajánlott. A lap előfizetői a januári számmal ingyen és bérmentve megkapják a Pénzügyi és Tőzsdéi évkönyvet, a mely sok hasznos tudnivalón kívül tartalmazza a kezdettől fogva az 1902. év végéig kihuzott de kifizetés végett bemutatni elmulasztott sorsjegyek, kötvények és záloglevelek hiteles kimutatását, úgy hogy e könyvből báki azonnal megláthatja, ki van-e sorsjegye huzva vagy nincs. A „Pénzügyi hírlap“ előfizetési ára egy évre a Pénzügyi Utmutatóval és a Pénzügyi és Tőzsdéi Évkönyvvel együtt 5 k. a mely postautalványon küldendő be a kiadóhivatalba. VII. ker-pesi-ut 44 szám.

A Horgony Pain-Expeller (Richters Linimentum Capsici comp.) igazi népszerű hazi- szerré lett, mely számos családban már több mint 34 év óta mindig készletben van. Hatfajás, csipőfájdalom, fejfájás, közhvény, csúznál, stb.-nél a Horgony Pain-Expellerrel való bedörzso- lések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő, sőt járványkórnal, minő: a kolera és hanyó- has-folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsolése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő háziszser jó eredménnyel hasznalta- tott az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony-Pain-Expeller“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“ et tessék kerni és a „Horgony“ védjegyre figyelni kell.

Szerkesztői levelezés. — o — m — z. E helyen is megköszönjük nagyrabecsült rokonszenvenek nyilvanítását, de azt a különben sziporkázó szellemességgel meg- irt „riposzt“ felét nem közölhetjük, mert azokkal a személyeskedő és minden tárgyilagoss, fer- fias vita folytatására képtelen emberekkel nem lehet szóba allani. Várjak ők azt nagyon, de hiába várják. Azutan meg az írójuk egy is eltagadja magát és belebujik a névtelenség piszkos kópönyegébe. Ha kérdőre vonják őket, kiálltanak a „Platz“-ra egy-egy nyomdász inast, vagy nyomdász legényt.

Köszönetnyilvanítás.

Mindazoknak, kik feledhetlen halottunk végtisztességén, valamint az engesztelő szent misén megjelentek és vigasztaló, meleg részvé- tükkel elhalmoztak, ez uton is kifejezzük leg- mélyebb köszönetünket.

Miasszonyunkról nevezett Iskolánév.

Nyilttér:

„Selyem-Blousok“

4 kor. 80 fillértől feljebb — 4 méter postabér és vámentesen szállítva, — Minták posta- fordultával küldenek, nemkülönbön fekete fehér és szines. »Henneberg-selyem« 1 korona 20 fillértől 29 kor. 30 fillérig méterenként. (Swájpa kétszeres potó).

Henneberg G. selyemgyáros (cs. és kir. udvari szállító) Zürichben.

Férfiaik ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elve- szített erőt újra meghozza. Probacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbamulatra meltebb csodaorvosság, mely meg- mentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elveszitet ferferőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot ma- gyarazó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyó- gyitható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágások- ból származó nemi bajokban, szellemi elgyengül- ben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvet- lenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alatt jelzett címre, a honnan a csomagot rogtan elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A probacsomag megmutatja, hogy mily kony- nyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat erete barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag or- vosságot kap magyarul könyvvel együtt. Irjon meg ma. A csomag olyan szepen be van csoma- goiva, hogy a tartalmat senki sem fogja meg- tudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Biektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bermentesi- tendők.

12215 szám. 1902.

Hirdetmény.

A verseczi illetőségi auitaskotelesekéről szerkesztett összeirasi lapstromok befejezetven, azok Versecz város katonai ügyosztálynál 8 napon át, vagyis decz. hó 10-től 23-ig közszemere kitételnek azon megjegyzessel, hogy min- denki, a ki valamely kinyagást vagy teves bejegyzést vesz észre, vagy az illetőségi sorozó járaron kívül lesndő auitas, vagy a szvigáti kotelzettség teljesítése tekinté- ben megegedett valamely kedvezmény irati tolyanodvá- nyok ellen kifolyást tenni ónját, felhivatik, hogy ezt a katonai ügyi eloadónál jelentse be.

Versecz, 1902. évi deczember hó 12-én.

polgármester helyett: Koszirovics, főjegyző

Epilepsia.

A ki nyavalyatosenben, göresök- ben s más togbajokban szenved, kerje azon lüzetet, melyet ingyen es bérmentve küld meg. Swa- non gyógyszerár, Frankfurt a. M.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsolésfél al- kalmaztatik közhvénynek, csúznál és meghüleséknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásár- láskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ czéjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapest.

Richter F. Ad. és társa,
** csász. és kir. udvari szállító. **
Rudolstadt.

1902. El. 84/5. szám. A verseczi kir. bíróság vezetőjétől.

Hirdetmény.

A verseczi és károlyfalvi kir. járásbírósi hivatali céljaira 1903. 1904 és 1905 években szükséges könyvtői munkák szállításának biztosítása érdekében 1902. évi december hó 22. napján d. e. 10 órakor a verseczi kir. járásbírósi 4. számú hivatali helyiségében versenytárgyalás fog tartatni.

A kitűzött határidőig 40 korona bántpénzzel ellátott írásbeli ajánlatok is benyújthatók.

A részletes feltételek a verseczi kir. járásbírósnál (4. sz. hiv. helyiségben) a hivatali órák alatt megtekinthetők. Verseczen, 1901. december hó 11-én.

A kir. járásbírósi vezetője:

Paulovics István
kir. ítélőtáblabíró.

SZŐLŐOLTVÁNYOK

szokvány minőségben és európai nemes gyökeres és sima vesszők mélyen leszállított árákon. Oltványok ezekre 90-100 frt. Mindenképpen a legkiválóbb bor- és csemetefajtákból, fajtisztán, teljes jótállással. Ha a szállítvány a megrendelésnek meg nem felel, úgy az oda- és visszaszállítási költséget, valamint a megrendelő által kifizetett összeget hiány nélkül azonnal visszafizetem. Így mindenki ebbeli szükségletét az én költségemen házához szállítva tekintheti meg.

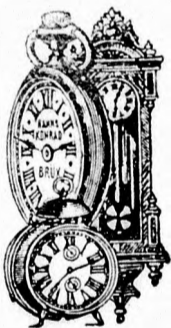
ÉLŐKERITÉS.

— Gleditschia csemeték és magvak. —

Óriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövényfajta. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át, úgy, hogy a bekentett részek teljesen kulcsal zárhatók. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útlevélt és kezelési utasítás mellékeltek. Bővebb tájékoztatás vegett színes teny nyomatu díszes árjegyzékek ingyen és bérmentve küldetnek; rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzésen kívül egy oly könyvet kap ezzel, ki címét egy levelező lapon tudatja, mely nincsen az a ház vagy család, a hol annak tartalmát haszonra fordítanák, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így még azoknak is érdekében áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek.

Kétéves, óriási jövedelmet biztosító Diócssemeték, voltánál fogva, ennek tenyésztése majd minden gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Cím: „Ermelleki Első Szőlőoltvány-Telep. Nagy-Kánya u. p. Székelyhid.



Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

Konrad János

órágyára,
aranyárak kivitelű háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst lánc > 1.20
Nickel ébresztő óra > 1.95

Czegem a cs. és kir. birodalmi címerrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék
ingyen és bérmentve.

Dr. Lengiel F.-féle Nyirfa-balzsam.



Már maga az a nedv, mely a nyirfa törzséből, ha abba furást eszközölünk, kifolyik, emberemlékezett óta mint a legkiválóbb szépitőszert ismeretes; ha azonban ezt a nedvet a feltaláló előírása szerint kémiai nton balzsammá készítjük, akkor lesz csak kitűnő hatása. — Ha az arczot vagy más bőrhelyet ezzel este bekenjük, a bőrről már másnap reggel majdnem észrevehetően pikkelyek válnak le, miáltal a bőr vastko fehér és finom lesz. Ez a balzsam elsimítja az arczon képződő ráncokat és himlőhelyeket és annak fiatalos arczsint ad; a bőrnek fehérséget, finomságot és üdéséget kölcsönöz, a legrovidebb idő alatt eltávolítja a szeplőket, bőrfoltokat, anyajegyeket, az orr vörösségét, bőr-akákat és mindenféle bőrtisztatlanságot. Egy korsó ára használati utasítással együtt 1 frt. 50 kr.

Dr. Lengiel-féle Benzoe-szappan

a legenyhébb és leghasznosabb szappan n bőr részére, különlegesrn preparálva darabonként 60 kr. Kapható minden nagyobb gyógyszerertárban. Főraktár Budapesten: T. RÖK JOZSEF gyógyszerertárban, Király-utca 12 szám.

Kitünő

ebéd és vacsora kosztot

kaphat 3-4 úr (asztaltársaság) az **Uri-utczai 5-ik számú házban** özevgy **Lesko Jánosnánál**. Ugyanonnan lehet kosztot is hordatni.

Dorinol,

a legkiválóbb impregnáló, mázólo anyag fanemlék, falak bevonására. Egyedüli elárúsító Verseczen: **Matheic Döme**. Kudriczi-út.

Csak rövid ideig

Verseczen, a „Baross“ téren

L I F K A

hirneves

MUZEUMA és PANOPTICUMA.

Mostantól kezdve csak

csütörtökön és vasárnapon

van nyitva.

Belépti díj leszállítva!

Számos látogatást kér

a tulajdonosnő.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer, vérképző és idegerősítő, kellemes ízű és könnyen emészthető. **Megkérdezheti orvosát.**

Kapható minden gyógyszerertárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**
Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhez“.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényeszköz mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pragrad bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrosszabb hajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a hózat. 4. Meglepetően gyógyítja a máj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgörcsöket és tagragatásokat. 5. Széliden mozditja elő a székélt s a vér tisztult át, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájrohadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a fejbűgést, a szájnak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg esodolatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájt, zúgást, szaggatást, koszyenyit, tüfajadalmat stb. **Vigyázzunk tehát mindég ezen fenti zöld apacza-védjegyre!** Hamisítástól lejjobbban meg-
őy az, ha közvetlenül tömön gyáramból rendelnek. A széküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjél.

Széküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha meg oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbánczok esetében, továbbá mindenféle régi sérvek, láb- és csontnyílások, sebek, folvasok, dagadt lábak, s csontvevő deseknél, vágás, szúrás, lővés és ütés által előidezett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szálka, homok, tövis, szert stb. eltávolításánál mindenféle daganat, kinővés, képződemény, karbunkulus és raknál; végre pokolivar, körömfereg, körömgüles, a lábunk járás közben törtent kisebesülése, fagyás és égetés okozta sebek, a betegnek és gyermeknek fekvés általi kisebesülése, torokdagadat, meggyújt ver, falgaga stb. stb. esetében. **Két adagnal kevesebb nem szállítottik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik.** **Két tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll.** Arra kerek mindenkit, hogy óvakodjék a hatásküldés hamisítások vévesztől s arra figyeljen, hogy a tegelybe ee van-e a fenti védjegyem és czegem: **Thierry (A.) LIMITED** gyógytára az „**Órangyalhoz**“ **Pragradban**, agetve.

E két gyógyszerében teljességhatálan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, es nem a meg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában kuldhető. Majdnem mindig van hatásuk es segitenek, legalább az orvos megerkentéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effele sokszorosan ajánlt hasonlót, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a penzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elemert, jó, olcsó, megbízható amellett teljesen ártatlan szerrel, melyeknek minden családnál találhatónak kellene lenni. A hol a fent írt védjegyekkel valódián nem lehet kapni, tessék egyenesen rendelni es czimezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Órangyal-gyógysertára, Pragrad, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Bpesten: Török J. gyógyysz.; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyysz. és Bécsben: Brady C. gyógyysz.

